

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(40 点)

Mille praticanti sono arrivati da tutto il mondo al Palasavena di Bologna per spegnere le 60 candeline sulla torta dell'Aikikai d'Italia, ente morale che associa i praticanti dell'Aikido tradizionale dell'Hombu Dojo di Tokyo, arte marziale fondata nel 1925 da Morihei Ueshiba, come ultimo livello di una crescita maturata attraverso varie forme di *bujutsu* e in particolare raggiungendo il livello di istruttore nell'arte del Daitoryu Aikijujitsu. Sul *tatami* del palazzetto bolognese c'era anche il maestro Hiroshi Tada, (あ)classe 1929, discendente di una famiglia di samurai originaria dell'isola di Tsushima e allievo diretto del maestro Ueshiba. Fu lui, nel 1964, (A) portare in Italia la disciplina della «via dell'armonia dell'energia», significato dei tre sinogrammi Ai-Ki-Do. In quel periodo, fece arrivare in Italia per diffondere la pratica due maestri di alto livello: Yoji Fujimoto e Hideki Hosokawa, che (1)divennero i suoi vice-direttori didattici. L'idea era di creare una linea di continuità (pur nelle differenti interpretazioni della pratica) con gli insegnamenti di Ueshiba, ma la sorte non ha favorito il progetto: il maestro Hosokawa ha interrotto l'insegnamento (B) malattia nel 2004 ed è morto nel 2022, dieci anni dopo il maestro Fujimoto.

Hiroshi Tada pratica ancora, «per combattere la vecchiaia» dice. Tra gli altri, all'evento ha partecipato anche una delegazione dell'Hombu Dojo, guidata da Mitsuteru Ueshiba, pronipote del fondatore e figlio del *doshu*, l'attuale maestro di riferimento per tutto il mondo, Moriteru Ueshiba. Tra i partecipanti, 90 sono arrivati dal Giappone, 650 dall'Italia, 175 da vari Paesi europei e gli altri da Stati Uniti e Africa. L'Aikikai Italia ha 4 mila iscritti (tra loro, mille bambini e 1200 cinture nere), distribuiti in 222 scuole su tutto il territorio nazionale. A livello mondiale, l'Aikido è diffuso in almeno 130 Paesi e praticato da un milione di allievi.

La pratica

L'Aikido è un'arte marziale che non contempla la competizione. La pratica avviene a coppie o in gruppo e (2)vige il principio della reciprocità: a turno, ciascuno ricopre il ruolo di *tori* per eseguire la tecnica e quello di *uke* per riceverla. In questo modo, tutti hanno la possibilità di esercitarsi e di migliorare, con l'obiettivo di progredire nella ricerca del proprio equilibrio (anche interiore) attraverso la «pulizia» del superfluo nei movimenti, per trovarne l'essenza. L'origine delle tecniche è legata (C) utilizzo della spada giapponese (*nihonto*, tra queste la più conosciuta è la *katana*), sostituita in allenamento da un *bokken* in legno. A questo, vanno aggiunti anche il *jo* (bastone tra i 120 e i 150 centimetri) e il *tanto*, coltello in legno a un solo «filo». Tutti i movimenti dell'Aikido possono essere fatti indifferentemente con o senza le armi, proprio per rimarcare l'origine delle tecniche, approfondendo l'utilizzo delle armi nei livelli più avanzati.

La scuola tradizionale che fa riferimento all'Hombu Dojo non prevede cinture colorate, ma soltanto livelli (chiamati *kyu*) che vanno dal sesto al primo, scanditi da esami. Poi, c'è la cintura nera, accompagnata dall'utilizzo dell'*hakama*, (a)indumento tradizionale giapponese che somiglia a un'ampia gonna-pantalone e arriva a lambire i piedi, indossato già nel Medioevo da nobili e samurai. Anche la differenziazione visiva in due soli livelli (cintura bianca o nera) ha un significato: vuole indicare il tipo di cammino, di comprensione della filosofia che anima i movimenti, fino a un certo punto orientata a individuare la forma più corretta e poi impegnata a perseguire l'essenzialità, la

semplicità delle forme, la fluidità legata allo scorrere dell'energia (D) soluzione di continuità. Un lavoro che può durare un'intera vita.

L'esperienza

Sul *tatami*, c'è una regola sopra tutte: il rispetto. Per chiunque, a prescindere dal grado, dall'età, dalle capacità. In parte, è salvaguardato dall'etichetta legata alla tradizione giapponese, ma è condiviso da chiunque pratici Aikido, soprattutto in questo contesto. E così, (い)ti può capitare (E) incrociare sul tatami (う)una simpatica signora minuta, con i capelli bianchi e le origini orientali, capace dall'altezza del suo metro e 50 (scarso) di portare a terra omaccioni più alti di un paio di (b)spanne e con peso in tripla cifra. Il tutto, con il sorriso sulle labbra e la precisione di un chirurgo. Certo, lei non è proprio una principiante: Mikiko Sugawara, 66 anni, 7° Dan e *shihan*, titolo onorifico riservato ai Maestri da considerare come esempio per la loro vita dentro e fuori dal Dojo.

«Pratico per diventare tutt'uno con il partner, l'Aikido offre la possibilità di fare questo - spiega -. Non c'è competizione e possiamo trasferire questo insegnamento nella vita quotidiana». Un esempio? «Ero andata a vivere in Svizzera, non conoscevo la lingua, ero considerata una straniera, ma sono riuscita a entrare in contatto comunque. Ho mantenuto una sorta di dialogo, sono riuscita a comunicare e ad andare avanti. Questo è il lato positivo dell'Aikido». Lei è una delle tre donne che hanno tenuto una lezione nella manifestazione organizzata qualche settimana fa a Tokyo dalla International Aikido Federation, con 600 partecipanti arrivati da 88 Paesi.

(出典:『ラ・スタンプ紙』、2024年11月11日、一部改変)

1-1 下線部1と2の動詞の原形として正しいものをそれぞれ選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(各2点×2=4点)

1 ① divenere ② diventare ③ divergere ④ divenire

2 ① vigere ② vigire ③ vigilare ④ vegere

1-2 空欄A～Eに入る適切な前置詞（もしくは前置詞＋定冠詞）を選びなさい。

解答はマークシートの ～ にマークすること。

(各2点×5=10点)

A ① a ② da ③ di ④ con

B ① da ② con ③ di ④ per

C ① ad ② all' ③ da ④ dall'

D ① in ② per la ③ con la ④ senza

E ① a ② da ③ di ④ per

1-3 下線部(あ)～(う)の意味として最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの ～ にマークすること。

(各2点×3=6点)

あ) ① 1929組 ② 1929年生まれ ③ 第1929期所属 ④ 1929年度入門組

い) ① 起こり得る ② あなたにも理解できる
③ 居合わせることがある ④ あなたに起こる可能性がある

う) ① 小さくて楽しい女性 ② すぐさま好感を抱かせる女性
③ 華奢で感じの良い女性 ④ 礼儀正しい小柄な女性

イタリア語—問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2025年度)

1-4 下線部 a と b の単語と同義語として最も適切なものをそれぞれ一つ選びなさい。

解答はマークシートの にマークすること。

(各 2 点×2=4 点)

a) ① veste ② braca ③ sottana ④ rassodamento

b) ① spalle ② palmi ③ teste ④ scarpe

1-5 文の内容と合っているものは①を、合っていないものは②をマークしなさい。

解答はマークシートの ～ にマークすること。

(各 4 点×4=16 点)

・合気会は 1925 年に植芝盛平 (Ueshiba Morihei) が創設した団体で、合気道を普及させるべく 1964 年にイタリアでも活動を始めた。

・現在の道主は、創始者のひ孫の息子である植芝充央 (Ueshiba Mitsuteru) である。

・本部道場を拠り所とする伝統的な流派は色帯の規定をしていない。

・畳の上で何よりも重んじられるのが敬意であり、それは階級、年齢、力量に関係することもない。

■問題 2. 次の各文章について下線部の日本語訳として最も適切なものを選びなさい。

解答はマークシートの ～ にマークすること。

(各 5 点×4=20 点)

2-1 La commissione nazionale per l'Unesco ha bocciato la candidatura del “caffè italiano espresso tra cultura, rituali, socialità e letteratura nelle comunità emblematiche da Venezia a Napoli”, mentre ha approvato, nella riunione telematica odierna sotto la presidenza di Franco Bernabè, come candidatura italiana da presentare al Comitato intergovernativo per il ciclo 2023 “l'arte italiana dell'Opera lirica”. Lo annuncia l'Unesco sul proprio sito precisando che, nonostante l'esito della votazione, il dossier della candidatura del caffè espresso è stato molto apprezzato dai membri del Direttivo.

(出典：『イル・ソーレ・ヴェンティクワットロ・オーレ』、2022 年 3 月 30 日)

① ユネスコは自身のサイトで、エスプレッソコーヒーの候補案件は、投票結果のように、審議会メンバーによって高く評価されたことを明確に発表している。

② それはユネスコのウェブサイトで発表されたもので、投票結果にもかかわらず、エスプレッソコーヒーの候補書類が理事会メンバーの一部から高く評価されたとしている。

③ 投票結果にもかかわらず、エスプレッソコーヒーの提案書類は委員会メンバーからとても高く評価されたことを明確にした上で、ユネスコはそのことを自身のサイトで発表している。

④ エスプレッソコーヒーの候補案件は、理事会メンバーの投票結果にもかかわらず、とても高く評価されていることをユネスコは自身のウェブサイトで発表した。

2-2 Canto caratterizzato da perfetta educazione della voce, rispetto alle varie esigenze musicali, allo scopo di preservare la bellezza del suono. Mezzi per raggiungere tale fine sono l'emissione sempre morbida dei suoni, l'omogeneità dei registri, l'agilità nei vocalizzi, la capacità di rinforzare o stemperare una nota ecc.

(出典：『トレッカーニ・オンライン版イタリア百科事典』)

18

- ① 響きの美しさを保つために、いくつもの音楽的要求に対して完璧に声を育成することを特徴とする歌唱。そのための手段とは、常に柔らかい音を出すこと、音域の均一性、敏捷な発声、音を強くしたり輪郭をぼかしたりする能力などである。
- ② 音の美しさを保つために、多彩な音楽的要求に対して申し分なく声を訓練することによって特徴づけられる歌唱。そのための方法とは、常に柔らかい声を出すこと、音域間での均質性、母音で歌いながら俊敏な音の動きに対応できること、ひとつの音を強めたり弱めたりする能力などである。
- ③ 歌声の魅力を保つために、いくつもの音楽の必要性に関して、声の完全な訓練によって特徴づけられる歌。そのような目標に到達するために、常に柔らかい音を出して、声域間での均質性、母音をはっきりと聞こえるように歌うこと、音を強くしたり弱くしたりする力などが求められる。
- ④ 響きの美しさを保ちながら、様々な音楽的要求に対応できるように声を完璧に訓練することで特徴付けられる歌。そのための才能には、常に柔らかい音を出せること、音域の均一性、母音の伸びやかさ、音を強めたり弱めたりする能力などがある。

2-3 Considerato uno dei giardini più raffinati del Giappone, il Ritsurin-koen si trova nella città di Takamatsu. Con il Monte Shiun sullo sfondo, il giardino vanta sei stagni e 13 colline paesaggistiche. Il giardino è progettato in modo tale che il paesaggio circostante cambi a ogni tuo passo. [...] Il Ritsurin-koen è imperdibile per coloro che vogliono vedere un giardino tradizionale giapponese senza le folle di alcuni degli altri giardini famosi.

(出典：JNTO ホームページ「栗林公園」)

19

- ① 日本有数の公園のひとつとして保全された栗林公園は高松市にある。紫雲山を背景にしたこの公園は6つの池と13の丘の風景画が立派に備えられている。この公園はあなたが歩くたびに周囲の景色が変わるかのように設計されている。[...] 栗林公園は他の名園にある混雑がないため伝統的な日本庭園を見物したい人は逃してはならない。
- ② 日本で最も洗練された名園として知られる栗林公園は高松市にある。紫雲山を借景にした庭園は、6つの池と13の築山を誇る。この庭園はあなたの歩みに合わせて周囲の景色を変化させることができるように設計されている。[...] 栗林公園は他の有名な庭園に見られるような混雑もなく、伝統的な日本の庭園を見たい人には必見である。
- ③ 日本有数の庭園と言われる栗林公園は高松市にある。紫雲山を背後にしたこの公園は6つの池と13の美しい丘を備えている。公園はあなたが歩くたびに周囲の景色が変化するかのように設計されている。[...] 栗林公園は他の名園にある混雑がないため伝統的な日本庭園を見物したい人は逃してはならない。
- ④ 日本で最も洗練された公園のひとつと評されている栗林公園は高松市にある。背景に紫雲山を持つこの庭園は6つの池と13の築山を誇る。この庭園は歩くたびに周囲の景色が変化するように設計されている。[...] 栗林公園は他の有名な庭園のいくつかに見られるような混雑もなく、伝統的な日本の庭園を体験したい人にとっては見逃せない。

2-4 Di fronte a comportamenti irrispettosi, “è difficile immaginare che il parco rimanga senza bidoni della spazzatura per un tempo indefinito”, pensa Yamazaki. Le autorità di Nara stanno anche valutando la possibilità di installare vicino al parco bidoni della spazzatura ad alta tecnologia alimentati da energia solare. Questi contenitori, che recano lo slogan “salvare i cervi di Nara dai rifiuti di plastica”, sono in grado di comprimere automaticamente i rifiuti ed evitare così di trasformarli in cibo mortale.

(出典：『レプブリカ紙』、2025 年 2 月 12 日)

20

- ① ルールを守らない行為に対して、『いつまでもゴミ箱のない公園が続くとは想像し難い』と山崎は考えている。奈良県当局は、公園の近くに太陽光発電式の高機能ゴミ箱設置の可能性も考量中である。『奈良の鹿をプラスチックゴミから守る』というスローガンを掲げたこのゴミ箱は、ゴミを自動で圧縮することができ、そうすることで致命的な餌になってしまうことを防ぐことができる。
- ② ルールを尊重しない行為に直面して、『不安定な天候対策としてゴミ箱のない状態が続くとは思えない』と山崎は考えている。奈良県当局は、公園の周辺に太陽光発電式のゴミ箱を備え付けるかどうかを現在検討している。これらのゴミ箱は、『奈良の鹿をプラスチックゴミから救う』という主張も含まれており、ゴミを自動で圧縮でき、それらが命を奪う餌になることを回避することができる。
- ③ 無礼な振る舞いに直面して、『ゴミ箱を公園に設置しないままでは難しい』と山崎は考える。奈良県当局は公園周辺に太陽エネルギー式の高機能ゴミ箱を設置することも検討している。『奈良の鹿をプラスチックゴミから救う』というスローガンを掲げたこれらの容器は、ゴミを自動的に圧縮できるため、致命的な餌になるのを避けることができる。
- ④ 敬意を欠いた態度に対して、『期限を定めない状態で公園にゴミ箱がない状態にしておくことは想像し難い』と山崎は考えている。奈良県当局は、公園の近くに太陽光発電式のハイテクゴミ箱の設置も検討する。『奈良の鹿をプラスチックゴミから救う』というスローガンを掲げているこのゴミ箱は、ゴミを自動的に回収し、それらが命を奪う餌になってしまうことを防ぐことができる。

■問題 3. 次の日本語で書かれた下線部の内容をイタリア語にする場合、最も適切なものを①～④から選びなさい。解答はマークシートの 21 ～ 24 にマークすること。 (各 5 点×4=20 点)

3-1 部屋には、布団敷き・上げのため、夕食・朝食時間に仲居が入室します。テーブルを動かしますので、テーブルの上には物を置いておかないほうがいいでしょう。

21

- ① I camerieri entreranno nella stanza all'ora di cena e di colazione per preparare e disfare il *futon*. Dato che la tavola venga spostata, si consiglia di non appoggiare nulla sul tavolo.
- ② Gli addetti alle camere entrerà nella stanza all'ora di cena e di colazione per stendere e ripiegare il *futon*. Il tavolo viene spostato, pertanto è meglio che non lasciare le vostre cose sul tavolo.
- ③ Durante l'ora di cena e di colazione, il personale di servizio entrerà in camera per stendere e ripiegare il *futon*. Poiché il tavolo viene spostato, si consiglia di non lasciare oggetti personali su di esso.
- ④ Il personale alberghiero entrerà nella vostra stanza all'ora di pasti per stendere e sollevare il *futon*. Non lasciare oggetti personali sul tavolo perché il tavolo deve spostare.

3-2 8時半に予約したタクシーがまだ到着していません。今しがたタクシー会社に連絡してみたところ、事故渋滞に巻き込まれてしまったとのことで、あと、10分で到着するはずだと言っていました。

22

- ① Ho appena contattato la compagnia di taxi che mi ha detto di essere rimasta in un ingorgo a causa di un sinistro stradale e che il suo arrivo è previsto tra circa 10 minuti.
- ② Ho parlato da poco con il servizio taxi e mi è stato detto che mentre il taxi stava arrivando è rimasto imbottigliato alla congestione nel traffico causata dall'incidente. Hanno detto che sarebbe arrivato qui per 10 minuti circa.
- ③ Ho contattato con l'azienda di taxi poco fa e mi hanno detto che il taxi, che doveva arrivare, è rimasto bloccato nel traffico a causa di un incidente e l'arrivo è previsto dopo circa 10 minuti.
- ④ Ho appena contattato la compagnia di taxi e mi hanno comunicato che il veicolo assegnato è rimasto bloccato nel traffico a causa di un incidente e dovrebbe arrivare qui in circa 10 minuti.

3-3 階段で転んでしまったのですか？お怪我はありませんか？足が痛むようでしたら、少しあのベンチに座って休みましょう。

23

- ① È caduto sulle scale? Si è fatto male? Se le fanno male le gambe, si sieda un po' sulla panchina e si riposi.
- ② È scivolato sulle scale? Non ha nessuna ferita? Se ha dolore alle gambe, si siede e riposa un po' sulla panchina.
- ③ È caduto giù dalle scale? Si è ferita? Se sente dolore alle gambe, perché non si ferma sulla panchina per un po' e non riposarsi?
- ④ Ha perso il passo sulle scale? Non si è fatto male? Se le facciano male le gambe, s'accomodi un po' sulla panchina e si riposi.

3-4 このホテルは標高 1,500m に位置しています。夏の平均気温は約 22°C で、一番暑い時期も 27°C 以上になることはほぼありません。夏は大変涼しく、すごしやすいです。

24

- ① Quest'hotel si trova a un'elevatezza di 1500 m. La temperatura media estiva è di circa 22°C e, anche durante il culmine dell'estate, difficilmente supera i 27°C. In estate, l'aria è molto fresca e il clima è comodo.
- ② L'hotel si trova a un'altitudine di 1500 m sul livello del mare. La temperatura media estiva è di circa 22°C e raramente oltrepassa le 27°C anche in piena estate. Le estati sono molto fresche e piacevoli.
- ③ L'albergo è situato a 1500 m di altitudine. Durante l'estate la temperatura media si aggira intorno ai 22°C e non supera quasi mai i 27°C anche nei periodi più caldi. Le estati sono molto fresche e gradevoli.
- ④ L'albergo è locato a 1500 m sul livello del mare. La temperatura del periodo estivo è intorno a 22°C in media e le temperature più elevate arrivano raramente le 27°C anche al colmo dell'estate. In estate, si può passare un periodo molto fresco e piacevole.

■問題 4. 次の用語をイタリア語で説明する場合、内容および文法において最も適切なものはどれか。
それぞれ解答を一つ選び、マークシートの 25 ～ 28 にマークすること。

(各 5 点×4=20 点)

4-1 箱根

25

- ① Il Santuario di Hakone che si trova a Hakone sta sulle rive dello stagno Ashinoko.
- ② L'intarsio di Hakone rappresenta l'artigianato tradizionale di questa città.
- ③ L'*Hakone Ekiden*, la maratona a staffetta in cui si sfidano squadre universitarie e aziendali, è il principale evento invernale di Hakone.
- ④ A Hakone, ogni anno il 3 novembre, il giorno della cultura, si rievoca il corteo di daimyo del periodo Edo sull'*Antica Nakasendo*.
- ⑤ Hakone è conosciuta come località termale e nel periodo Edo era molto popolare con le sue *Otto Sorgenti Calde di Hakone*.

4-2 華道

26

- ① Si dice che in Giappone, sotto l'influenza della cultura occidentale, le piante, gli alberi e i fiori siano stati considerati come qualcosa da apprezzare.
- ② Si pensa che l'arte di Ikebana sia stata istituita da Ikenobo Senkei, un monaco del tempio Kiyomizu-dera, durante il periodo Nara.
- ③ L'arte di composizione floreale giapponese è stata designata come bene culturale immateriale registrato del Giappone nel 2024.
- ④ Per l'arte floreale giapponese si utilizzano diversi attrezzi e quello che serve a tenere i fiori in posizione nel vaso si chiama *kadai*.
- ⑤ Le scuole rappresentative dell'arte floreale giapponese, chiamate le tre grandi scuole, sono Ikenobo, Sogetsu e Yabunouchi.

4-3 輪島塗

27

- ① Il processo di creazione della lacca di Wajima è caratterizzato dalla divisione del lavoro tra artigiani specializzati.
- ② Il *Wajima-nuri* si caratterizza per il fatto che viene prodotto con stampi in argilla proveniente dalle vicinanze.
- ③ L'arte della lacca di Wajima è tutelata dalla prefettura di Ishikawa come bene culturale immateriale designato.
- ④ La caratteristica più rilevante della lacca di Wajima è lo splendore del *Kin-makie*, lacca dorata, ed è fama che sia la più sontuosa di tutte le arti della lacca della prefettura.
- ⑤ *Wajima-nuri*, *Takaoka-shikki* e *Kanazawa-shikki* sono designati come prodotti di artigianato tradizionale della prefettura di Ishikawa.

4-4 本わさび

28

- ① Quando si lecca l'*Hon-wasabi* appena raccolto, intero e non grattugiato, si sente un'inconfondibile sapore piccante
- ② Il *Wasabi-zuke* è nato nella prefettura di Nagano ed è consumato come stuzzichino per accompagnare il sakè o come contorno per il riso.
- ③ L'*Hon-wasabi* può essere coltivato solo in terreni dove c'è acqua di fonte o un ruscello limpido.
- ④ Le fettine sottili di *Hon-wasabi* immerse in aceto dolce si mangia con il sushi.
- ⑤ L'*Hon-wasabi* è un ortaggio aromatico di origine giapponese.

<イタリア語> マークシート 解答および配点 (2025)

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	4	2	1	40
2	1	2		
3	1	2		
4	4	2		
5	2	2		
6	4	2		
7	3	2		
8	2	2		
9	1	2		
10	3	2		
11	1	2		
12	2	2		
13	2	4		
14	2	4		
15	1	4		
16	1	4		
17	3	5	2	20
18	2	5		
19	4	5		
20	1	5		
21	3	5	3	20
22	4	5		
23	1	5		
24	3	5		
25	2	5	4	20
26	3	5		
27	1	5		
28	5	5		

100

100